



Читайте в серии:

ТА, ЧТО ПРИХОДИТ НОЧЬЮ
(Дельфина Бертолон)

•

ПРОКЛЯТИЕ ГРИММ-ХАУСА
(Карен Макквесчин)

•

ГОРОД СПЯЩИХ
(Александр Матюхин)

•

ИГРА В КУКЛЫ
(Олег Кожин)

•

ЦАРАП-ЦАРАП
(Линдси Карри)

•

МЁРТВАЯ СВАДЬБА
(Елена Усачёва)

•

МАЛИНОВЫЙ ХОЛМ, ИЛИ ДОМ СТРАХА
(Эва Франц)

•

ЯЩИК С ПРОКЛЯТИЕМ
(Мартин Стюарт)

•

ГИБЛЫЕ ВОДЫ ЗАРУЧЬЯ
(Лада Кутузова)

Новые истории совсем скоро!

ЛИНДСИ ДЬЮГА

ПРИЗРАК
В СВЕТЕ ФАР



МОСКВА 2022

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Д92

Lindsey Duga

GHOST IN THE HEADLIGHTS

Copyright © 2021 Lindsey Duga. All rights reserved.
Published by Arrangement with SCHOLASTIC INC.,
557 Broadway, New York, NY 10012 USA

Во внутреннем оформлении использованы изображения:
© andreiuc88, Kristyna Henkeova / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В коллаже на переплёте использованы иллюстрации:
© Pascal Constantineau, Lizler, kittirat roekburi / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В коллаже на форзаце и нахзаце использованы иллюстрации:
© Nomad_Soul / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Дьюга, Линдси.

Д92 Призрак в свете фар / Линдси Дьюга ;
[перевод с английского Е. А. Муравьевой]. —
Москва : Эксмо, 2022. — 288 с. — (Дом тьмы).

ISBN 978-5-04-157680-6

Брианна была вынуждена переехать в богом забытый городок и поселиться у своего нелюдимого дяди Шейна в доме на отшибе в лесу. Скукота да и только... Но вот каждую пятницу, когда солнце начинает садиться и Брианна возвращается из школы по Тенистой дороге, она слышит за спиной шаги. И видит призрак девочки, который начинает преследовать её! Брианна решает выяснить, кем была эта девочка и что с ней случилось. Кто бы мог подумать, что Бри разворочит давнюю историю, о которой многие хотели бы забыть навсегда. И любой ценой не дать Брианне узнать страшную правду...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Муравьева Е.А., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-157680-6

Это художественная книга. Все имена, характеры, места и события — плод воображения автора; любые совпадения с реальностью являются случайными.

Моему папочке

A black and white photograph of a misty forest. The trees are tall and thin, with bare branches. A bright, glowing number '1' is centered in the middle of the path, surrounded by a soft, ethereal light that fades into the mist. The overall atmosphere is mysterious and ethereal.

1

Когда она выходила вечером, было ещё не слишком темно. Заходящее солнце было ярким, красивым, оранжевым, похожим на тыкву-победительницу, которую теперь было так тяжело тащить. Но положить тыкву на землю она не решалась, чтобы не испачкать.

Отец может ею гордиться. Она сама вырастила тыкву. И получила первое место. Чтобы шагало быстрее, она стала напевать любимую песенку:

Фермер в долине...

Фермер в долине...

Хей-хо, хей-хо,

Фермер в долине!

Тёмные облака поглотили луну. Под сильным октябрьским ветром трещали и бились друг о друга ветви деревьев. По асфальту шуршали сухие листья, над дорогой разносились крики ворон. Она побоялась, что тыква замёрзнет, как живая; стащила через голову связанный бабушкой голубой свитер и завернула тыкву. Цвет свитера подходил к голубой ленточке победителя, повязанной на стебле.

Казалось, что с каждым шагом тыква становится всё тяжелее. Если бы она подождала маму, они могли бы идти домой с ярмарки вместе, но ей так хотелось по-

хвастаться первым местом перед отцом... Он ушёл раньше, чтобы проверить, все ли коровы вернулись в хлев. И почему у неё терпения не хватило?

Показался изгиб дороги, и она пошла быстрее. Дом был уже прямо за поворотом.

ВЖЖЖ!

От этого звука её пробрала дрожь. Визг шин на бетоне, рёв двигателя... она обернулась и увидела ослепительный жёлтый свет. Яркий и пугающий, больше похожий на глаза чудовища, чем на автомобильные фары. Она слишком поздно осознала, что фары направлены прямо на неё и приближаются быстрее ветра.

От рёва содрогнулись деревья. Чудовище не остановит...

Она выронила тыкву и метнулась прочь с дороги, к деревьям, прямо лете-

*ла — быстро, но недостаточно быстро!
Рёв мотора, ослепляющие фары, запах
бензина и гари от шин...*



Ойй! Брианна резко проснулась. Нога её дёрнулась и ударилась обо что-то твёрдое.

Убрав с лица каштановую прядь, Брианна стряхнула с себя остатки страшного сна. Стюардесса, сидевшая рядом последние полчаса, нахмурилась и потёрла ногу. Значит, это её нечаянно пнула Брианна...

Она поспешно извинилась, выпрямилась в кресле, вытерла слюну, полоской вытекшую на подбородок. Снилось ей что-то такое странное, такое правдоподобное. Хотя она никогда в жизни не

выигрывала на конкурсе тыкв, никогда не шла, неся тыкву, в одиночестве по тёмной дороге. Но казалось, это было именно воспоминание, а не сновидение. Таким оно было реалистичным.

Рюкзак, служивший подушкой, упал. Стюардесса нагнулась и подняла его.

— Я уже собиралась тебя будить, — сказала она ворчливо. — Твой дядя наконец прибыл.

Брианна чуть не спросила, какой дядя, но внезапно вспомнила, где она находится и почему уснула в аэропорту Филадельфии.

Брианна Дженсон должна была жить у своего почти чужого ей дяди целых два месяца, пока её мама проходила стажировку на новой работе. Даже сейчас, когда вещи были собраны и дядя при-

ехал забрать её, Брианна с трудом верила в реальность происходящего.

Всё это началось, когда её маму, зарекомендовавшего себя инженера, уволили с разорившегося завода в их родном городе Ричленде в Техасе. Мама искала новую работу почти полгода, пока ей не подвернулась возможность устроиться менеджером на новой электростанции.

Миссис Дженсон выложила эту новость своей дочке за их любимой пиццей с луком, беконом и пепперони.

— Буду руководить, — сказала мама с набитым ртом, — строить ветряные станции. Ты видела эти ряды ветряков?

— Но это же не твоя специальность, — возразила Брианна. Честно сказать, она не очень знала, чем занимается мама, но знала, что та никогда не имела дела с ветром.

— Ты права, — согласилась мама. — Поэтому мне понадобится стажировка. Программа рассчитана на два месяца.

— Неплохо, — заметила Брианна, взяв следующий кусочек.

— Да, но... — нерешительно продолжила мама. — Стажировка будет проходить в Неваде. Я не смогу взять тебя с собой. Там нет школьного автобуса, а тебе надо ходить в школу.

Брианна пыталась осознать, что говорит мама... её не будет целых два месяца!

Но это было не самое худшее. Остаться с друзьями в Ричмонде было нельзя: два месяца — слишком долго, чтобы нагружать семью друзей, Брианна будет вынуждена жить у дяди Шейна, в маленьком городишке Друри Гейблз в Пенсильвании. Мама напомнила, что